4 6

811.

MOTET

EXECUTÉ A LA CHAPELLE

de la grande Salle du Palais, pendant la Meſſe ſolemnelle, célébrée pontificalement par Monſeigneur l'Evêque de Laon, le Jeudi 12 Novembre 1744. à la rentrée de Noſſeigneurs de Parlement, pour rendre graces à Dieu du rétabliſſement de la ſanté de Sa Majeſté, & du ſuccès de ſes Armes, & pour la conſervation de la Famille Royale.

Les paroles ſont tirées de l'Ecriture Sainte, & traduites par le Sieur CHARLES OSMONT; *la Muſique eſt de la compoſition de M. l'Abbé* DE LA CROIX, *Chapelain ordinaire du Roy, & Maître de Muſique en ſa Sainte Chapelle de Paris.*

A PARIS,

De l'Imprimerie DU TRADUCTEUR.

M. DCC. XLIV.

MOTET
POUR LE ROY.

RECIT. HAUTE-CONTRE.

VOVETE & reddite Domino Deo veſtro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera.

Vovete Deo qui pro ut ipſi placet, dat dignis victoriam.

Vovete Deo terribili, qui offert ſpiritum Principum.

Vovete omnes qui in circuitu ejus affertis munera.

FAITES des vœux au Seigneur votre Dieu, & accompliſſez-les, vous tous qui environnez ſon Autel pour lui offrir des préſens.

Faites des vœux au Seigneur qui donne la victoire comme il lui plaît à ceux qui en ſont les plus dignes.

Faites des vœux à celui qui eſt vraiment terrible, qui diſpoſe de la vie des Princes.

Faites des vœux, vous tous qui environnez ſon Autel pour lui offrir des préſens.

814

CHŒUR.

Tua eſt, Domine, magnificentia, gloria atque victoria, & tibi laus; in manu tua virtus & potentia, in manu tua magnitudo & imperium omnium.

C'eſt à vous, Seigneur, qu'appartient la grandeur, la gloire & la victoire, & c'eſt à vous que ſont dûes les louanges. La force & l'autorité ſont entre vos mains; vous poſſedez la grandeur & le commandement ſur tous les hommes.

BASSE-TAILLE.

Ut quid conſurgit gens amara, ambulans ſuper latitudinem terræ, ut poſſideat tabernacula non ſua? Horribilis & terribilis eſt: leviores pardis equi ejus, & velociores lupis veſpertinis, & diffundentur equites ejus.

Pourquoi une Nation cruelle qui court toutes les terres, s'éleve-t'elle pour s'emparer des héritages d'autrui? L'horreur & l'effroi l'accompagnent. Ses chevaux ſont plus légers que les léopards & que les loups qui courent la nuit; ſa Cavalerie ſe répand de toutes parts.

HAUTE-CONTRE.

Conſurgit Rex fortiſſimus, induit ſe loricam ſicut Gigas, protegit caſtra ſua gladio ſuo, & dilatat gloriam populo ſuo.

Un Roy très-puiſſant paroît: comme un Géant il ſe fait revêtir d'une cuiraſſe; ſon épée défend ſes Armées, & ſa préſence augmente la gloire de ſon peuple.

TAILLE.

Similis factus eſt leoni in operibus ſuis ; unus ipſe pro decem millibus computatur.

Lui ſeul, devenu ſemblable à un Lion dans ſes grandes actions, eſt compté pour dix mille hommes.

CHŒUR.

Intonuit Rex fragore magno ſuper inimicos ejus, exterruit eos, & diſſipati ſunt : repulſi ſunt inimici ejus, præ timore ejus, conturbati ſunt, & directa eſt ſalus in manu ejus.

Le Roy tonne avec un bruit épouventable ſur ſes ennemis, la ſeule crainte les diſſipe ; la terreur de ſon nom les jette dans le trouble & les met en fuite, & la force de ſon bras procure le ſalut du peuple.

BASSE-TAILLE.

Ægrotat Rex uſque ad mortem ; languor ejus prolixior gravat Medicos, & factus eſt planctus magnus in populo ſuo & in omni loco eorum. Sacerdotes ante altare cum ſtolis ſacerdotalibus ſe jactant.

Le Roy eſt attaqué d'une maladie mortelle, la longueur de ſa maladie déſeſpere les Médecins. Alors il y eut un grand deuil parmi tout ſon peuple ; les Prêtres ſe proſternerent au pied des Autels avec leurs robes ſacerdotales.

HAUTE-CONTRE.

Populi gregatim de domibus confluunt publicâ ſupplicatione obſecrantes.

Le peuple s'aſſemble en troupe, conjurant Dieu par des prieres publiques ; les fem-

Mulieres & virgines univerſæ protendentes manus in cœlum deprecantur : Domine, ſana eum, ſalvum fac eum qui ſalvum faciebat populum ſuum.

mes & les filles addreſſent leurs prieres à Dieu ; elles lévent les mains au Ciel, en diſant : Seigneur, rendez-lui la ſanté, ſauvez le Roy qui eſt venu pour ſauver ſon peuple.

TAILLE.

Infirmitas hæc non eſt ad mortem, ſed pro gloria Dei : Dominus mortificat & vivificat, deducit ad inferos & reducit ; Dominus nomen illi.

Cette maladie n'ira pas juſqu'à la mort ; elle eſt pour la gloire de Dieu. C'eſt lui qui ôte & qui donne la vie, qui conduit aux enfers & qui en retire ; ſon nom eſt le Seigneur.

CHŒUR.

Exaltaſti eum, Domine, de portis mortis, ut annuntiet omnes prædicationes tuas in portis filiæ Sion.

C'eſt vous, Seigneur, qui l'avez retiré des portes de la mort, afin qu'il annonçât vos louanges aux portes de la ville de Sion.

BASSE-TAILLE.

Qui addidiſti Regi vitam, magnificans ſalutes ejus, in corde ejus conſilium corrobora ; diſſipa gentes quæ bella volunt.

Vous, Seigneur, qui avez ajouté pluſieurs années à la vie du Roy, & qui avez opéré ſon ſalut avec magnificence, fortifiez la réſolution de ſon cœur ; diſſipez les Nations qui ne reſpirent que la guerre.

 817

Duo, Haute-Contre et Basse-Taille.

Excita furorem & effunde iram, immitte timorem ſuper eos, ut cognoſcant quia tu, Domine, dabis pacem nobis.

Excitez votre fureur & répandez votre colere & votre terreur ſur elles, afin qu'elles reconnoiſſent que c'eſt de vous, Seigneur, que nous attendons la paix.

Basse-Taille.

Confundantur in exercitu ſuo & in equitibus, & commoveantur contritione ſua. Dejice eas gladio diligentium te, ut collaudent te omnes in hymnis.

Qu'elles ſoient couvertes de confuſion avec leurs troupes & leur cavalerie; qu'elles ſoient renverſées & briſées en votre préſence. Détruiſez-les par l'épée de ceux qui vous aiment, afin qu'ils publient vos louanges dans leurs cantiques.

Duo, Haute-Contre et Taille.

Erat autem populus jucundus ſecundum faciem Sanctorum, & per duos menſes celebratum eſt gaudium lætitiæ illius.

Tout le peuple témoigna ſa réjouiſſance dans les lieux ſaints, & ſa joye fut célébrée pendant deux mois.

Chœur.

Vivat Rex, vivat Rex noſter, vivat Regina, vivat ſemen eorum. Vivens,

Vive le Roy, vive notre Roi, vive la Reine, vive la Famille Royale; le Roy à qui

vivens ipſe Rex confitebitur tibi. Pater notam faciet filiis veritatem tuam.

Vivat Rex, &c.

Domine, ſalvos fac eos.

Vivat Rex.

Et Pſalmos noſtros cantabimus cunctis diebus vitæ noſtræ in domo Domini.

vous avez rendu la vie, publiera vos louanges, Seigneur; le pere tranſmettra votre vérité à ſes enfans.

Vive le Roi, &c.

Seigneur, conſervez-les.

Vive le Roi, &c.

Et nous chanterons tous les jours de notre vie des pſeaumes en action de graces dans la maiſon du Seigneur.

LU & approuvé, ce 9 Novembre 1744. CREBILLON.

VU l'Approbation : permis d'imprimer, ce 9 Novembre 1744. MARVILLE.